ART.-NR 07810

ART.-NR 27810

Textile Fußheberorthese
Foot Lifting Support
Bandage pour parésies du peronier
Vendaje para el sóleo
Bendaggio per il sollevamento del piede
Voethefferbandage
Tekstylna orteza mięśnia piszczelowego przedniego

Zusatzausrüstung für Artikel-Nr. 07810

Anlegen FOOT-UP

1

2

Anlegen FOOT-UP „BARFUSS“

6

7

3

4

5

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

FOOT-UP®, Art.-Nr. 07810, ist eine textile Fußheberorthese, die nur in Schnürschuhen eingesetzt und benutzt werden kann.

FOOT-UP® „Barfuß", Art.-Nr. 27810, ist eine universelle Zusatzbandage, mit der die Vorfußanhebung auch ohne Schuheinsatz erreicht werden kann.

Die Basis-Bandage FOOT-UP® (Art.-Nr. 07810) besteht aus zwei Teilen: einem ergonomisch konstruierten Knöchelband und einer kaum sichtbaren Einlage 1.

Das leicht anzulegende Knöchelband besteht aus hypoallergenem Material. Dadurch wird das Risiko von Hautreaktionen reduziert. Die biegsame Einlage wird zwischen Schuhlasche und Schnürsenkel gelegt. Die Position der Einlage bestimmt den Grad der Stützung. Jedem Produkt liegt eine zweite Einlage bei.

Mit dem starken, leicht zu verschließenden Elastikband können die beiden Teile miteinander verbunden werden.

Diese konstruktive Verbindung ermöglicht die Vorfußanhebung bei Fußheberparesen, insbesondere in der Schwungbeinphase, und damit eine Annäherung an ein physiologisches Gangbild.

Beide FOOT-UP®-Versionen sind links und rechts tragbar.

INDIKATIONEN

_ Fußheberparesen, besonders geeignet bei KG 3,4

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

_ Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.

_ Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.

_ Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

Bei sachgemäßer Anwendung und korrekter Anlage sind bis heute keine ernsthaften allgemeinen Nebenwirkungen, folgeträchtigen Unverträglichkeiten oder allergischen Reaktionen bekannt.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

ANLEGEN

FOOT-UP®, Art.-Nr. 07810:

_ FOOT-UP® kann nur in Schnürschuhen eingesetzt und benutzt werden.

_ Die Einlage durch Drücken des Knopfes in der Mitte des Schnellverschlusses vom Knöchelband lösen.

_ Das Knöchelband mit dem schmalen Klettstreifen unten und dem Schnellverschluss vorn anlegen. Dabei das Knöchelband über der breitesten Stelle des Knöchels anlegen. Das Knöchelband festziehen, aber den Knöchel nicht einschnüren 2.

_ Die Einlage zwischen Lasche und Schnürsenkel legen 3. Dann das Elastikband zwischen die beiden Schnürsenkelteile ziehen 4. Wenn die Einlage weiter in Richtung Fußspitze gezogen wird, wird beim Heben des Fußes mehr Unterstützung geboten. Darauf achten, dass das Elastikband auch zwischen den Schnürsenkelteilen weiter am Fuß nach unten gezogen wird.

_ Das Knöchelband und die Einlage miteinander verbinden, indem die beiden Teile des Schnellverschlusses zusammengeschoben werden 5.

FOOT-UP® „Barfuß", Art.-Nr. 27810:

_ Die Barfuß-Bandage wird direkt hinter dem Fußballen angelegt 6. Dabei wird der Bandagenteil mit Steckverschluss auf dem Fußrücken positioniert und verklettet.

_ Ist das Knöchelband des Basis-FOOT-UP® bereits angelegt, kann die „Barfuß"-Bandage über den Steckverschluss einfach mit dem Schnellverschluss des Knöchelbandes verbunden werden 7.

_ Zur Anlage des Knöchelbandes vergleichen Sie bitte die Angaben oben unter Anlegen FOOT-UP®.

TRAGEKOMFORT FÜR DEN FUSS

Durch die anatomische Formgebung und die verwendeten Materialien ist die FOOT-UP® Orthese sowohl bequem im Tragen als auch benutzerfreundlich. Die Einlage wurde so gestaltet, dass die gewünschte Anhebung des Vorfußes ohne Anstrengung erfolgen kann. FOOT-UP® ist praktisch unsichtbar, hat kaum Gewicht und muss nicht an einen Schuh angepasst werden.

WICHTIGE HINWEISE

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammelsystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen. Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, die FOOT-UP®-Produkte schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf Heizkörper zu legen. Entfernen Sie vor dem Waschen des Knöchelbandes die transparente Schuheinlage. Diese kann mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Klettverschlüsse vor dem Waschen unbedingt schließen!

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any questions, please consult the doctor treating you or your nearest stockist, or contact us directly.

FUNCTION

FOOT-UP®, Article No. 07810, is a textile foot lifting support that must only be used in lace-up shoes.

FOOT-UP®; Article No. 27810, is a universal additional bandage to lift the forefoot also without a shoe inlay.

The basic bandage (Article No. 07810) consists of two parts, namely an ergonomically designed ankle strap and a hardly visible inlay 1.

The easily applied ankle strap is made of hypo-allergenic material to diminish the risk of skin reactions. The flexible inlay is positioned between the shoe tongue and laces. The position of the inlay determines the degree of support. A second inlay is included with the product.

The two parts are connected with each other by an easily closable elastic tape.

This constructional connection ensures that the forefoot is raised with footlift paresis, especially during the swinging leg phase, thereby approximating the physiological gait pattern.

Both FOOT-UP® versions can be worn in the right or left shoe.

INDICATIONS

_ Foot-raising paresis, particularly suitable for KG 3,4

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

_ Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.

_ Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.

_ Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disor ders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far no consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

To date, there have been no reports of serious general side effects with proper use and fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restrictive, consistently shaped shaped body fitting.

FITTING

FOOT-UP®, Article No. 07810:

_ The FOOT-UP® can only be positioned and used in lace-up shoes.

_ Detach the inlay from the ankle strap by pressing the button in the middle of the quick-acting closure.

_ Apply the ankle strap with the narrow Velcro strip at the botttom and the quick-acting closure at the front. In doing this place the ankle strap above the widest part of the ankle. Fasten the ankle strap tightly, but do not constrict the ankle 2.

_ Place the inlay between the tongue and the shoelaces 3. Then pull the elastic strap between the two lace lines 4. By pulling the inlay further in the direction of the front of the foot more support is provided when raising the foot. Make sure the elastic strap is also pulled between the lace lines further down the foot.

_ Connect the ankle strap and the inlay by pushing the two parts of the quick-acting closure together 5.

FOOT-UP® "Barfuss", Article No. 27810:

_ The "Barfuss" bandage is applied directly behind the ball of the foot 6. The bandage section with insert closure is positioned at the back of the foot and secured with the Velcro fastener.

_ After the ankle strap of the FOOT-UP® base has been applied, the "Barfuss" bandage can be simply connected with the quick-acting closure of the ankle strap by way of the insert closure 7.

_ To apply the ankle strap please refer to the above details under "FOOT-UP®".

FOOT COMFORT

The anatomical design and the materials used make the FOOT-UP® both comfortable to wear and user-friendly. The inlay has been designed in such a way that the functionally intended raising of the forefoot can be established without any effort. The FOOT-UP® is practically invisible, lightweight, and does not have to be adapted to a shoe.

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in con nection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, oint ments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

We recommend washing FOOT-UP® products in lukewarm water with a mild detergent and to dry it in the open air (do not place on a radiator). Remove the transparent shoe inlay before washing the ankle strap. The inlay can be cleaned with a moist cloth. Always close the Velcro fastener before washing.

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint. Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

FOOT-UP®, art. n° 07810, est une orthèse textile de l'élévateur du pied qui ne peut être employée et utilisée que dans des chaussures à lacets.

FOOT-UP® « Barfuß », art. n° 27810, est un bandage supplémentaire universel qui permet d'obtenir le soulèvement de l'avant-pied même sans semelle.

Le bandage de base FOOT-UP® (art. n° 07810) se compose de deux parties: une bande de cheville ergonomique et un insert à peine visible 1.

Le bande de cheville facile à poser se compose de matériau hypoallergène. Ceci réduit le risque de réactions de la peau. L'insert flexible est posé entre la languette et le lacet de la chaussure. La position de l'insert détermine le degré de soutien. Un deuxième insert est joint à chaque point.

Les deux parties peuvent être reliées avec la bande élastique robuste et facile à fermer. Ce lien constructif permet le soulèvement de l'avant-pied en cas de parésie de l'élévateur du pied, en particulier durant la phase de l'élan et permet ainsi de se rapprocher le plus possible d'une allure physiologique.

Les deux versions de FOOT-UP® peuvent être portées à gauche et à droite.

INDICATIONS

_ Parésies de l'élévateur du pied, plus particulièrement approprié pour taile de confection 3, 4

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

_ Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.

_ Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.

_ Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensitivité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contre-indications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

FOOT-UP®, art. n° 07810:

_ Le dispositif peut exclusivement être mis en place et utilisé dans des chaussures à lacets.

_ Enlevez l'insert de la bande malléolaire en appuyant sur le bouton situé au milieu de la fermeture rapide.

_ Placez la bande malléolaire avec la bande Velcro étroite en bas et la fermeture rapide à l'avant. Ce faisant, posez la bande malléolaire sur l'endroit le plus large de la cheville (malléole). Tirez fermement la bande mall-éolaire sans toutefois engoncer la cheville 2.

_ Placez l'insert entre la languette et le lacet 3. Après quoi, tirez la bande élastique entre les deux parties de lacet 4. Si vous continuez à tirer l'insert en direction de l'extrémité du pied, celuici sera mieux soutenu lors de son élévation. Veillez à ce que la bande élastique entre les parties de lacet soit tirée vers le bas sur la partie proche du pied également.

_ Reliez la bande malléolaire et l'insert l'un à l'autre en rapprochant les deux parties de la fermeture rapide 5.

FOOT-UP® « Barfuß », art. n° 27810:

_ Le bandage Barfuß est posé directement derrière la plante antérieure du pied 6. La partie du bandage est positionnée et bouclée avec la fermeture à enficher sur le dos du pied.

_ Si la bande de cheville de base FOOT-UP® est déjà posée, le bandage «Barfuß» pourra être aisément relié via la fermeture à enficher avec la fermeture rapide de la bande de cheville 7.

_ Pour la pose de la bande de cheville, veuillez comparer les indications du haut sous les poses FOOT-UP®.

CONFORTABLE POUR LE PIED

La construction anatomique ainsi que les matériaux utilisés sont les garants d'un grand confort de port du dispositif de soutien ainsi que d'une grande facilité d'utilisation. L'insert est construit de sorte que le soulèvement fonctionnel souhaité de la partie ànterieure du pied sans effort corporel. Le dispositif est quasiment invisible, léger et n'a pas besoin d'être adapte à une chaussure.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur les produits FOOT-UP® dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à linge délicat et de les laisser sécher à l'air (ne pas poser sur le radiateur). Retirer la semelle transparente avant le lavage de la bande de cheville. Celle-là pourra être nettoyée avec un torchon humide. Fermez impérativement les fermet res agrippantes avant le lavage !

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente,

Le rogamos que lea atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija a su médico, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIONAMIENTO

FOOT-UP®, N° de art. 07810, es un refuerzo textil para el músculo elevador del pie que sólo puede ser aplicado y utilizado en zapatos de cordones.

FOOT-UP® "Barfuss", N° de art. 27810, es un refuerzo adicional universal con el cual se puede conseguir un levantamiento de la parte delantera del pie también sin adaptador de zapato.

El refuerzo base FOOT-UP® (N° de art. 07810) está compuesto de dos partes: Una cinta maleolar diseñada ergonómicamente y una guarnición apenas visible **1**.

La cinta maleolar de fácil colocación está fabricada de un material hipoalergeno. De ese modo se reduce el riesgo de reacciones cutáneas. La guarnición flexible se coloca entre la lengüeta del zapato y el cordón. La posición de la guarnición determina el grado de apoyo. Cada producto lleva adjunta una segunda guarnición.

Las dos partes pueden ser unidas mutuamente con la cinta elástica fuerte que se deja cerrar fácilmente.

Esta unión constructiva permite el levantamiento de la parte delantera del pie en el caso de paresias del músculo elevador del pie, en particular, en la fase de la pierna impulsora y, por lo tanto, una aproximación a un modo de andar fisiológico.

Ambas versiones del FOOT-UP® pueden ser utilizadas en la izquierda y la derecha.

INDICACIONES

_ Paresia del músculo sóleo, adecuado especialmente para KG 3,4

CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos y siempre que se den casos particulares de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

_ Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o herida (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.

_ Hinchazones de tejidos blandos linfáticos o que afeceten a la irrigación sanguínea.

_ Perturbaciones relacionadas con el sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (perturbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea pueden evitarse suficientemente si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y no se adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

FOOT-UP®, N° de art. 07810:

_ La tobillera puede ser aplicada y usada sólo en zapatos con pasadores.

_ Soltar el forro interior de la tobillera presionando el botón en el centro del cierre rápido.

_ Ponerse la tobillera con las tiras de velcro angostas abajo y el cierre rápido arriba. Colocar la tobillera por encima de la parte más ancha del tobillo. Apretar la tobillera sin estrangular el tobillo **2**.

_ Introducir el forro interior entre la leng¸eta y los pasadores **3**. Tirar entonces de la banda el·stica entre ambas partes de los pasadores **4**. Si el forro interior se corre más en dirección de la punta del pie, la tobillera ofrecerá más apoyo al levantar el pie. Tener cuidado que la banda elástica sea tirada también más hacia abajo en el pie entre las partes de los pasadores.

_ Unir la tobillera y el forro interior juntando ambas partes del cierre rápido **5**.

FOOT-UP® „Barfuss", N° de art. 27810:

_ El refuerzo „Barfuss" se coloca directamente detrás del tenar del pie **6**. Al mismo tiempo se posiciona la parte del refuerzo con el cierre insertable sobre el empeine y se asegura con el cierre de velcro.

_ Si la cinta maleolar del refuerzo base FOOT-UP® ya está colocada, el refuerzo „Barfuss" puede ser unido fácilmente con el cierre rápido de la cinta maleolar mediante el cierre insertable **7**.

_ Para la colocación de la cinta maleolar, compare por favor las indicaciones que se dan arriba en la rúbrica „Colocación del FOOT-UP®".

CÓMODA PARA EL PIE

El diseño ergonómico y los materiales utilizados permiten que la tobillera pueda llevarse comodamente y sea facil de utilizar ppor el usuario. El forro interior está diseñado de tal forma que el levanamiento de la parte delantera del pie funcionalmente intencionada pueda lograrse sin es fuerzo. La tobillera pasa practicamente desapercibida, es ligera y no necesita ser adapto a un calzado.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto es para uso único de un sólo paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o un uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con su médico.

A fin de que este producto tenga una larga duración y funcionalidad, no debe ser usado con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad. Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos lavar los productos FOOT-UP® cuidadosamente en agua tibia con detergente fino y secarlos al aire (no los coloque sobre el radiador). Antes de lavar la cinta maleolar, quite por favor la plantilla transparente. Ésta puede limpiarse con un paño húmedo. Asegure de todas maneras los cierres de velcro antes de lavar.

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia/o paziente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate. Nel caso di eventuali domande non esitare a consultare il medico curante, il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

FOOT-UP®, codice 07810, è un'ortesi tessile per il sollevamento del piede, che può essere utilizzata solo in scarpe a lacci.

FOOT-UP® „A piedi nudi", codice 27810, è un bendaggio supplementare universale, con cui poter sollevare l'avampiede anche senza intarsio nella scarpa.

Il bendaggio base FOOT-UP® (codice 07810) consiste in due parti: un bendaggio per la caviglia di costruzione ergonomica e di un intarsio quasi invisibile **1**.

La fascia del malleolo facilmente applicabile è realizzata in materiale ipoallergenico. In tal modo si riduce notevolmente il rischio di reazioni cutanee. L'intarsio flessibile viene introdotto tra la linguetta e i lacci della scarpa.

La posizione dell'intarsio determina il grado di sostegno. Per ogni prodotto viene fornito un secondo intarsio. Tramite il robusto nastro elastico, facilmente chiudibile, si possono collegare tra di loro ambedue le parti. Questa connessione costruttiva consente il sollevamento dell'avampiede in caso di paresi, in particolare alla fase di slancio della gamba, e con ciò un'approssimazione ad un quadro di andatura fisiologico.

Ambedue le versioni FOOT-UP® sono portabili sia a sinistra che a destra.

INDICAZIONI

_ Paresi per il sollevamento del piede, particolarmente indicato in KG 3,4

CONTROINDICAZIONI

In linea di principio è opportuno consultare il medico curante sia per le indicazioni e la modalità da seguire nell'indossare un supporto ortopedico, sia nel caso di successivi stati patologici:

_ Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesioni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.

_ Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.

_ Disfunzioni a sfondo neurogeno degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono state riscontrate complicazioni in seguito a intolleranze o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In seguito ad un'applicazione ed impiego appropriato non sono stati riscontarti effetti collaterali rilevanti.

Le lesioni da pressione e una ridotta circolazione sanguigna possono essere evitate attenendosi alle eventuali controindicazioni ed applicando il supporto adattandolo individualmente all'arto e senza stringerlo troppo.

APPLICAZIONE

FOOT-UP®, codice 07810:

_ Il dispositivo puó essere impiegato solamente in scarpe con lacci.

_ Staccare l'intarsio dal nastro della caviglia, premendo il pulsante situato al centro della chiusura rapida.

_ Applicare il nastro della caviglia con il nastro a velcro sottile in basso e nella chiusura rapida nella parte anteriore. Applicare a tal fine il nastro della caviglia sulla parte più larga della stessa. Stringere il nastro della caviglia senza, però, legarlo **2**.

_ Introdurre l'intarsio tra la linguetta e i lacci della scarpa **3**. Dopodiché stringere il nastro elastico tra le due parti dei lacci **4**. Se l'intarsio viene ulteriormente trascinato verso la punta del piede, al momento del sollevamento dello stesso si ottiene un maggiore sostegno. Accertarsi che il nastro elastico venga ulteriormente trascinato verso il basso nel piede anche tra le parti dei lacci.

_ Collegare tra di loro il nastro della caviglia e l'intarsio, spingendo le due parti della chiusura rapida l'una contro l'altra **5**.

FOOT-UP® „A piedi nudi", codice 27810:

_ Il bendaggio a piedi nudi viene applicato direttamente dietro l'eminenza della pianta del piede **6**. A tal fine la parte del bendaggio viene inserita con la chiusura ad innesto sul dorso del piede e fissata per mezzo della velcro.

_ Una volta applicata la fascia del malleolo del Basis-FOOT-UP®, il bendag- gio „A piedi nudi" potrà essere semplicemente collegato attraverso la chiusura ad innesto con la chiusura rapida della fascia del malleolo **7**.

_ Per applicare la fascia del malleolo si prega di confrontare le specifiche riportate sopra alla voce Applicazione FOOT-UP®.

COMODO PER IL PIEDE

La costruzione anatomica e i materiali impiegati garantiscono la massima comodità del dispositivo in ogni circostanza, inoltre, è molto facile da usare. L'intarsio è costruito in modo tale da poter sempre ottenere il sollevamento funzionale del piede voluto, senza affaticamenti. Il dispositivo è praticamente invisibile, leggero e non necessita di essere adattato alla scarpa.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è adatto esclusivamente per la cura di un unico paziente.

Le modifiche non appropriate al prodotto e/o un impiego non conforme allo scopo previsto del prodotto su menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare dall'impiego del prodotto, sono da valutare con il medico curante.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza.

PULIZIA

Si raccomanda di lavare delicatamente i prodotti FOOT-UP® in acqua tiepida con del detersivo per capi delicati e di lasciarli successivamente asciugare all'aria (non sopra termosifoni). Prima di lavare la fascia del malleolo, è necessario rimuovere l'intarsio trasparente dalla scarpa. Questo può essere pulito con un panno umido. Chiudere assolutamente le velcro prima del lavaggio!

GEBRUIKSAANWIJZING NL

Geachte klant,

Wij vragen u, de e bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij eventuele vragen contact op te nemen met de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of rechtstreeks met ons.

FUNCTIE

FOOT-UP®, art.-nr. 07810, is een textiele voetorthese, die enkel in veterschoenen geplaatst en gebruikt kan worden.

FOOT-UP® „Bootsvoets", art.-nr. 27810, is een universele aanvullende bandage, waarmee het optillen van de voorvoet ook zonder schoen bereikt kan worden.

De basisbandage FOOT-UP® (art.-nr. 07810) bestaat uit twee delen: een ergonomisch gemaakte enkelband en een nauwelijks zichtbare inlay **1**.

De gemakkelijk aan te brengen enkelband bestaat uit hypoallergeen materiaal. Zo wordt het risico van huidreacties kleiner. De buigzame inlay wordt tussen de tong en de veters gelegd.

De positie van de inlay bepaalt de graad van de ondersteuning. Bij ieder product is een tweede inlay gevoegd.

Met de sterke, gemakkelijk te sluiten elastische band kunnen beide delen met elkaar verbonden worden. Deze constructieve verbinding maakt het optillen van de voorvoet mogelijk bij paresen, in het bijzonder tijdens de zwaaifase, en zorgt dus voor een betere benadering van een fysiologisch correct lopen.

Beide FOOT-UP®-versies kunnen links en rechts gedragen worden.

INDICATIES

_ Voethefferparesen, bijzonder geschikt bij KG 3,4

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient met betrekking tot indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen en in het bijzonder indien onderstaande symptomen zich voordoen de behandelende arts geraadpleegd te worden:

_ Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.

_ Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.

_ Neurogeen veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverenigbaarheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contra-indicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

FOOT-UP®, art.-nr. 07810:

_ Voorwaarde voor het aanleggen en gebruik van de FOOT-UP® is het dragen van een veterschoen.

_ Maak de inlay los van de enkelband door het knopje in het midden van de sluiting in te drukken.

_ Doe de enkelband om met de smalle strook klittenband aan de onderzijde en de sluiting aan de voorzijde. Plaats daarbij de enkelband boven het breedste deel van de enkel. Maak de enkelband stevig vast, echter niet dusdanig dat de band afknelt **2**.

_ Leg de inlay tussen de tong en de veters van de schoen **3**. Haal vervolgens de elastische band tussen twee veterlijnen door **4**. Door de inlay tussen de tong en de veters verder in de richting van de voorvoet te plaatsen wordt meer ondersteuning gegeven bij het heffen van de voet. Let daarbij op dat de elastische band door twee veterlijnen wordt gehaald die verder in de richting van de voorvoet liggen.

_ Verbind enkelband en inlay door de twee delen van de sluiting weer in elkaar te schuiven **5**.

FOOT-UP® „Blootsvoets", art.-nr. 27810:

_ De blootsvoets-bandage wordt direct achter de voetbal gelegd **6**. Daarbij wordt het bandagedeel met steeksluiting op de voetrug gepositioneerd en vastgeklit.

_ Als de enkelband van de basis-FOOT-UP® reeds aangelegd is, kan de „Blootsvoets"-bandage over de steeksluiting gewoon met de snelle sluiting van de enkelband verbonden worden **7**.

_ Om de enkelband aan te brengen, vergelijkt u de informatie bij FOOT-UP®.

DRAAGKOMFORT

Het anatomische design en de gebruikte materialen maken de FOOT-UP® comfortabel en gebruiksvriendelijk. De inlay is zo vervaardigd dat de gewenste ondersteuning op eenvoudige wijze in te stellen is. De FOOT-UP® is nauwelijks zichtbaar, licht van gewicht en hoeft niet in de schoen.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de verzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatig gebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaansprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik van het product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opdat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENTSYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagementsysteem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u contact op te nemen met uw vakhandelaar of met ons.

ONDERHOUD

Wij raden aan de FOOT-UP®-producten voorzichtig in lauw water met een wasmiddel voor fijne was te wassen en aan de lucht te drogen (niet op de verwarming leggen). Verwijder voor het wassen van de enkelband de transparante inlay. Die kan met een vochtige doek gereinigd worden. Klittenbanden voor het wassen absoluut sluiten!

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL

Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytku.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

FOOT–UP®, nr artykułu 07810, jest tekstylną ortezą mięśnia piszczelowego przedniego, którą można zakładać i stosować tylko w połączeniu ze sznurowanym obuwiem.

FOOT–UP® „Barfuß", nr artykułu 27810, jest uniwersalną dodatkową opaską, dzięki której uniesienie przedstopia można uzyskać także bez stosowania wkładki do buta.

Podstawowa opaska FOOT-UP® (nr artykułu 07810) składa się z dwóch części: z ergonomicznie skonstruowanej opaski na kostkę i z prawie całkowicie niewidocznej wkładki **1**.

Opaskę na kostkę zakłada się bardzo łatwo. Jest ona wykonana z materiału hipoalergicznego, co zmniejsza ryzyko wystąpienia uczulenia skóry. Elastyczną wkładkę należy umieścić pomiędzy językiem buta a sznurowadłem. Pozycja tej wkładki decyduje o stopniu podparcia. Do każdego wyrobu dołączamy drugą wkładkę.

Mocna, łatwo zapinana elastyczna taśma służy do łączenia obu tych części ze sobą. To konstrukcyjne połączenie umożliwia podniesienie przedstopia w przypadku niedowładu mięśnia piszczelowego przedniego, szczególnie w fazie przenoszenia, dzięki czemu w czasie chodu zapewniony jest prawie naturalny przebieg ruchów.

Obie wersje ortezy FOOT-UP® są uniwersalne i można je zakładać na prawą i lewą nogę.

WSKAZANIA

_ Stany niedowładu mięśnia piszczelowego przedniego, szczególnie przydatne dla obuwia o rozmiarach 3 i 4

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

_ Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zaczerwienienie) leczonych partii ciała.

_ Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.

_ Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

FOOT–UP®, nr art. 07810:

_ Ortezę FOOT-UP® można stosować tylko w połączeniu ze sznurowanym obuwiem.

_ Wkładkę odłączyć od opaski na kostkę przez wciśnięcie guzika w środkowej części zatrzaskowego zapięcia.

_ Opaskę na kostkę założyć wąskim paskiem z rzepem do dołu a zapięciem zatrzaskowym do przodu. Opaskę przyłożyć do najszerszego miejsca kostki. Opaskę na kostkę dociągnąć, ale kostki nie sznurować **2**.

_ Wkładkę włożyć pomiędzy język buta a sznurowadło **3**. Następnie wciągnąć elastyczną taśmę pomiędzy obydwie części do sznurowania **4**. Jeżeli wkładka zostanie wciągnięta bardziej w kierunku wierzchołka buta, efekt podnoszenia przodostopia będzie wspomagany intensywniej. Należy zwrócić uwagę, aby elastyczna taśma także pomiędzy częściami do sznurowania dalej przy stopie była ściągana w dół.

_ Opaskę na kostkę i wkładkę połączyć ze sobą przez zapięcie zatrzasku **5**.

Opaska na stopę FOOT–UP® „Barfuß", nr art. 27810:

_ Opaskę na stopę (Barfuß) zakłada się bezpośrednio za kłębem palucha **6**. Część opaski z zapięciem wtykanym umieszcza się na grzbiecie stopy i zamyka na rzepy.

_ Jeżeli opaska na kostkę podstawowej części FOOT-UP® jest już założona, opaskę „Barfuß" można połączyć połączeniem wtykanym z zatrzaskowym zapięciem opaski na kostkę **7**.

_ Przy zakładaniu opaski na kostkę należy uwzględnić podane powyżej informacje dotyczące zakładania ortezy FOOT-UP®.

KOMFORT UZYTKOWANIA

Dzięki anatomicznemu kształtowi i zastosowanym materiałom orteza jest przyjemna i wygodna w użytkowaniu. Wkładkę ukształtowano tak, aby bez zbędnego wysiłku uzyskać żądane podniesienie przedstopia. Orteza FOOTUP jest praktycznie niewidoczna, lekka i nie musi być dostosowywana do rozmiarów obuwia.

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego będziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedazy lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy ręczne pranie wyrobów FOOT-UP® w łagodnym środku piorącym w lekko ciepłej wodzie. Wypraną ortezę suszyć na powietrzu, nie kłaść na kaloryfery. Przed praniem opaski na kostkę należy odłączyć przezroczystą wkładkę do buta. Wkładkę wyczyścić wilgotną szmatką. Zamknięcie na rzepy przed praniem koniecznie zapiąć!

TEXTILE VERTRAUEN Schadstoffgeprüfte Textilien nach Öko-Tex Standard 100 Prüf-Nr. 04.0.7291 FI Hohenstein

Qualitätsmanagementsystem
DQS-zertifiziert nach
DIN EN ISO 9001-2000
und DIN EN ISO 13485-2003
Reg.-Nr. 069305MP23

SPORLASTIC GmbH
Medizinische Produkte
Weberstraße 1 _ 72622 Nürtingen _ Germany
Postfach 14 48 _ 72604 Nürtingen _ Germany

Telefon +49 70 22/70 51 81 _ Fax +49 70 22/70 51 13
info@sporlastic.de _ www.sporlastic.de